

Garantie / warranty / Гарантийный

Art.-Nr. / art.-n° / Номер артикула.....

Serien-Nr. / serial-n° / серийный номер.....

Funktionsstörung / dysfunction /
неисправность.....

Kaufdatum / purchase date /
дата покупки.....

Kaufadresse / shop address /
адрес магазина.....

Stempel / stamp / печать.....



CoffeeMaker

Heißwasser-Bereiter

hot water kettle

Водонагреватель

Art. 542120 12V/B

Art. 542240 24V/B



Bedienungsanleitung

Instruction manual

Руководство по эксплуатации

alca germany automotive gmbh Gewerbestr. 11 D-15859 Storkow

Tel:+49 (0) 33678 687-0 info@alca-germany.com

alca-germany.com

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank für den Kauf dieses Heißwasser-Bereiters. Dieses Gerät kann Sie nun schnell mit Heißwasser für Kaffee oder Tee versorgen. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und befolgen Sie die darin aufgeführten Hinweise und Tipps, damit Sie Ihren neuen Heißwasser-Bereiter stets optimal einsetzen können.

Lieferumfang

- Heißwasser-Bereiter
- 2 Tassen
- 1 Filter für Kaffee und Tee

Verwendung

HINWEIS:

Erhitzen Sie beim ersten Gebrauch, nach dem Entkalken und nach längerem Nichtgebrauch eine komplette Wasserfüllung. Schützen Sie die erste Kochfüllung des neuen Heißwasser-Bereiters aus hygienischen Gründen weg.

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile und unempfindliche Oberfläche.
2. Öffnen Sie den Deckel des Heißwasser-Bereiters.
3. Füllen Sie frisches, kaltes Wasser in den Heißwasser-Bereiter.

HINWEIS: Nehmen Sie den Heißwasser-Bereiter nie ungefüllt in Betrieb.

4. Schließen Sie den Deckel.
 5. Verbinden Sie den Heißwasser-Bereiter mit dem entsprechenden Zigarettenanzünder (12V – Art.Nr. 542120 bzw. 24V Art.Nr. 542240).
- ACHTUNG!** Der Heißwasser-Bereiter wird während des Betriebs sehr heiß. Fassen Sie den Heißwasser-Bereiter nur am Griff an. Verbrennungsgefahr!
6. Leeren Sie den Heißwasser-Bereiter nach jedem Gebrauch. Das Gerät verkalkt sonst schneller und im Wasser könnten sich gesundheitsschädliche Bakterien ansammeln.

Reinigung

ACHTUNG!

Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung vollständig abkühlen.

1. Ziehen Sie den Stromstecker vor jeder Reinigung.
2. Wischen Sie den Deckel, das Innere und Äußere des Wasserkochers mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab.
3. Verwenden Sie keine lösemittelhaltigen, ätzenden und scheuernden Reinigungsmittel

oder Reinigungsutensilien wie z.B. Topfschwämme. Diese können die Oberfläche zerkratzen.

4. Trocknen Sie alle Teile nach dem Reinigen gründlich ab. Je nach Härtegrad des Wassers bilden sich Kalkrückstände im Inneren des Heißwasser-Bereiters. Entkalken Sie daher das Gerät von Zeit zu Zeit.

Technische Daten

Leistung:	120 W
Stromversorgung:	12V (Art. 542120) 24V (Art. 542240)
Kapazität:	0,4l
Kabellänge:	1,45m

Sicherheitshinweise

- Diese Bedienungsanleitung dient dazu, Sie mit der Funktionsweise dieses Produktes vertraut zu machen. Bewahren Sie diese Anleitung daher stets gut auf, damit Sie jederzeit darauf zugreifen können.
- Ein Umbauen oder Verändern des Produktes beeinträchtigt die Produktsicherheit. Achtung Verletzungsgefahr!
- Führen Sie Reparaturen nie selbst aus!

- Behandeln Sie das Produkt sorgfältig. Es kann durch Schläge, Stöße oder Fall aus bereits geringer Höhe beschädigt werden.
- Halten Sie das Produkt von extremer Hitze fern.
- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Achten Sie darauf, dass sich Kinder oder Haustiere nicht in der Nähe des Heißwasser-Bereiters aufhalten, wenn der Heißwasser-Bereiter in Betrieb oder heiß ist.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt mit dem heißen Dampf während des Brühvorgangs, beim Wiederauffüllen und wenn der Deckel geöffnet ist. Achtung, Verbrühungsgefahr!
- Lassen Sie das heiße Gerät vor dem Befüllen mit kaltem Wasser mindestens 5 Minuten abkühlen.
- Öffnen Sie den Deckel nicht während des Betriebs.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.



Wichtige Hinweise zur Entsorgung

Dieses Elektrogerät  gehört nicht in den Hausmüll. Für die fachgerechte Entsorgung wenden Sie sich bitte an die öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde. Einzelheiten zum Standort einer solchen Sammelstelle und über ggf. vorhandene Mengenbeschränkungen pro Tag/Monat/Jahr entnehmen Sie bitte den Informationen der jeweiligen Gemeinde.

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt alca germany automotive GmbH, dass sich das Produkt 542120/542240 in Übereinstimmung mit der Produktsicherheit-Richtlinie 2001/95/EG, der EMV-Richtlinie 2014/30/EU, der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG und der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU befindet.

Nur für EU-Länder

Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EU in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und

elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmung hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderer Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

- Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten!

Dear customer,
Thanks for the purchasing of this water kettle. The present device will readily provide hot water for your coffee or tea. Please read carefully this user manual and follow the undernoted advices to assure that your water kettle is, at all times, optimally used.

Delivery Content

- Water kettle
- 2 Cups
- 1 Filter for coffee and tea

Operation

NOTE:

At the first application, after the decalcification or after a long disuse, heat the heater while being completely filled with water. For hygienic reasons, pour the water of first boiling away.

1. Put the device on a plain, solid and stable surface.
2. Open the top of the water kettle.
3. Fill in fresh, cold water.

NOTE: In no case, operate the water heater unfilled.

4. Close the top.
5. Connect the water kettle to the corresponding cigarette lighter (a 12V – product item no. 542120 or a 24V – item no. 542240).

ATTENTION! While in service, the water kettle warms up strongly. Take water kettle in hand only by the handle. Risk of burning!

6. Drain the water kettle after using. Otherwise, the device will calcify quicker and unhealthy bacteria could accumulate in the water.

Cleaning

ATTENTION!

Prior to cleaning, cool the device entirely.

1. Pull out the power plug.
2. Wipe the top, the in- and outside of the water kettle with a slightly wetted rag.
3. Do not use caustic, abrasive detergents and those containing solvent, as well as cleaning equipment – such as pot sponges, for instance. They can scratch the surface.
4. After cleaning, wipe all parts dry thoroughly. Depending on hardness degree of the water, lime remnants develop inside the water kettle. Therefore, decalcify the device from time to time.

Technical Specifications

Power: 120W
 Electric supply: 12V
 (Art. 542120)
 24V
 (Art. 542240)
 Capacity: 0.4l
 Cable length: 1.45m

Safety Requirements

- The present user manual serves to deal with principles of the device's work performance. So keep this manual carefully, in order you could access it any time.
- Doing alterations or changing the product affects its reliability. Risk of injury!
- In no circumstances, repair this device on your own!
- Handle the product accurately. Blows, pushes or – even low-level – falling will damage it.
- Keep the product away from extreme heat.
- Do not dip the product into water and other liquids.
- Ensure that children or house pets do not stay near the hot water kettle while in operation.
- Avoid every contact with the hot steam from water boiling, repeated filling and if the top is opened. Danger of scalding!

- Prior to filling with cold water, let the hot device cool off for at least five minutes.
- Do not open the top, while the device is in service.
- Do not leave the device unattended while it is operating.



Important Tips on Recycling

This electrical device  does not belong to household waste. For its correct recycling, we ask you to contact the official collecting stations in your locality. Municipalities provide details on location of a collecting point and on existing (in certain cases) quantitative restrictions on Day/Month/Year.

Declaration of Conformity

Herewith alca germany automotive GmbH declares that the product 542120/542240 is in line with the EC-Directives on General Product Safety 2001/95/EC, on Electromagnetic Compatibility 2014/30/EU, on Low Voltage 2006/95/EC, as also with the EU-Directive on Restriction of Hazardous Substances 2011/65/EU.

Applicable for EU Countries

From when the European Directive 2002/96/EU was implemented into national legislations, the following applies: Electric and electronic devices must not be recycled with household waste. Upon completion of their service, the law commits to hand them over on specially organized collecting stations or in shops. (Laws of individual federal states rule the details.) Indicative of that regulation is the emblem on the product, on its user manual or the package. By recycling, reuse or an alternative usage type for old devices you contribute to the environment protection.

- Technical specifications and errors are subject to change without notice.

Уважаемый потребитель! Спасибо за покупку данного водонагревателя. Этот прибор станет вам скорым источником горячей воды для кофе или чая. Пожалуйста, прочтите внимательно руководство по эксплуатации. Следуя приведённым в нём инструкциям и рекомендациям, вы сможете эксплуатировать ваш новый водонагреватель оптимально.

Комплект поставки

- Водонагреватель
- 2 Чашки
- 1 фильтр для кофе и чая

Эксплуатация

УКАЗАНИЕ:

При первом применении, по удалении накипи и после длительного неиспользования нагревайте, полностью наполняя водой. Из соображений гигиены воду первого кипячения выливайте.

1. Поставьте прибор на ровную, прочную и устойчивую поверхность.
2. Откройте крышку водонагревателя.
3. Залейте чистую холодную воду в водонагреватель.

УКАЗАНИЕ:

Ненаполненным

водонагреватель в действие не приводите.

4. Закройте крышку.
5. Подсоедините водонагреватель к соответствующему прикуривателю (12-вольтовому – арт. 542120 или 24-вольтовому – арт. 542240).

ВНИМАНИЕ!

Водонагреватель во время работы сильно нагревается. Берите водонагреватель только за ручку. Опасность ожога!

6. Выливайте воду полностью после каждого использования. В противном случае накипь будет образовываться быстрее и в воде могут накапливаться вредные для здоровья бактерии.

Чистка

ВНИМАНИЕ!

Перед чисткой прибор полностью охлаждайте.

1. Вытащите сетевую вилку.
2. Протрите крышку, а также внутри и снаружи водонагревателя, слегка увлажнённой тряпкой.
3. Не используйте чистящие средства едкие, с абразивным действием и содержащие растворитель, а также чистящие

инструменты, как напр., кафельная губка. Они могут исцарапать поверхность.

4. После чистки все части основательно вытрите насухо. В зависимости от степени жёсткости воды внутри водонагревателя образуются известковый налёт. Время от времени удаляйте накипь из прибора.

Технические данные

Мощность:	120W
Электропитание:	12V
	(Арт. 542120)
	24V
	(Арт. 542240)
Ёмкость:	0,4л
Длина кабеля:	1,45м

Требования техники безопасности

- Настоящее руководство по эксплуатации предназначено для ознакомления с принципом работы продукта. Храните руководство, чтоб в любое время обращаться за советом.
- Разборка и видоизменение продукта сказывается на его надёжности. Берегитесь травмирования!
- Никогда не ремонтируйте сами!
- Обращайтесь с продуктом аккуратно. Удары, сотрясения или падение даже с незначительной высоты портят его.
- Оберегайте продукт от экстремально высоких температур.
- Не окунайте продукт в воду и прочие жидкости.
- Следите за тем, чтоб дети или домашние животные не находились вблизи работающего или горячего водонагревателя.
- Избегайте контакта с горячим паром при кипячении воды, повторном наполнении и если крышка открыта. Берегитесь ошпаривания!
- Горячему прибору, перед наполнением холодной водой, дайте минимум 5 минут остыть.
- Не открывайте крышку во время работы.
- Не оставляйте прибор без присмотра во время работы.



Указания по утилизации

Этот электроприбор к бытовым отходам не относится.

Для грамотной его утилизации обращайтесь на официальные приёмные пункты вашей общины.

Сведения о местоположении приёмных пунктов и о существующих (в некоторых случаях) количественных ограничениях на День/Месяц/Год в общинах имеются.

Сертификат соответствия

Сим alca germany automotive gmbh заявляет, что продукт 542120/542240 находится в полном соответствии с Директивами ЕЭС об эксплуатационной безопасности товара 2001/95/EG, об электромагнитной совместимости 2014/30/EU, по низковольтному оборудованию 2006/95/EG, а также с Директивой ЕС по ограничению использования опасных веществ 2011/65/EU.

Применительно стран ЕС

С момента имплементации европейской Директивы 2002/96/EU в национальные законодательства имеет силу следующее: Электрические

и электронные приборы запрещено утилизировать с бытовым мусором. По окончании их срока службы закон обязывает потребителя их сдавать на специально оборудованных приёмных пунктах или в магазин. (Детали регламентированы законами конкретных земель.) На это предписание указывает условный значок на продукте, на инструкции по эксплуатации или упаковке. С повторным использованием, утилизацией отходов или иным видом применения старых приборов вы вносите вклад в защиту окружающей среды.

- Технические изменения и недостатки исправляются без уведомления.

Wir danken Ihnen für den Erwerb dieses alca-Qualitätserzeugnisses. Alle alca-Erzeugnisse werden nach höchsten technischen sowie gesetzlichen Standards entwickelt, hergestellt und unterliegen einer ständigen, strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät trotzdem nicht zu Ihrer Zufriedenheit funktionieren, so bedauern wir dies sehr. Bitte wenden Sie sich mit diesem Dokument an Ihr Fachgeschäft, um Kontakt mit unserem lokalen Servicepartner aufzunehmen. Garantieansprüche gelten nur innerhalb der gesetzlichen Frist ab Kaufdatum. Sie müssen unverzüglich erhoben werden und sind ausschließlich beschränkt auf Reparatur bzw. Austausch des Erzeugnisses. Bei unsachgemäßer Behandlung oder Nichtbeachtung der Bedienanleitung erlöschen sämtliche Garantieansprüche.

Thank you for having purchased this alca-quality product. All alca-products are developed and manufactured according to highest technical and legal standards with permanent quality control. We would sincerely regret, in case this product should not function accurately. Please contact your dealer to find out our local service partner. Any warranty claims are only valid within the legal warranty period starting from the purchase date. They should be declared without delay and are strictly limited to repairing or replacing of the product. Warranty immediately becomes invalid in case of misuse or non-compliance of the instruction manual.

Благодарим Вас за покупку нашего высококачественного товара alca. Вся продукция alca разрабатывается по самым высоким техническим и законодательным стандартам, и находятся под строгим и постоянным контролем качества. Если это изделие все же не работает должным образом, то мы очень об этом сожалеем. Пожалуйста, обратитесь с этим документом к дилеру, чтобы войти в контакт с нашим партнером сервиса по месту покупки. Гарантия распространяется только в пределах установленного законом срока с момента покупки товара. Вы должны сразу указать Ваши претензии, и тем самым возможен будет ремонт или замена изделия. Гарантийный ремонт не производится, если претензии на товар возникли в результате неправильного обращения с ним или несоблюдения инструкции по эксплуатации.